

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skoro Ja (i tak) jestem potępiony,* po co na próżno się staram? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro i tak postąpiłem gdzieś bezbożnie, to po co na próżno się staram?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jestem niegodziwy, to czemu trudzę się na próżno?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżlim ja niezbożny, przeczże próżno pracuję?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli i tak niezbożny jestem, czemużem próżno pracował?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli jestem grzesznikiem, po cóż na próżno się trudzę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli więc ja i tak mam być grzeszny, to po co mam jeszcze na próżno się wysilać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli muszę być winny, to po co mam się daremnie trudzić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A więc jestem winny! Po cóż mam się trudzić na próżno?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli jestem grzesznikiem, to po cóż się dręcę na próżno?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж я є безбожним, чому я не помер?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, przecież ja muszę być niegodziwym! Czemu jeszcze na próżno się wysilać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam okaże się winny. Po cóż na darmo się trudzę?

¹⁾ jestem potępiony, אָפֿגֿעפֿען, lub: uznano, że postąpiłem bezbożnie.